
**Chambre des représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999^(*)

18 NOVEMBRE 1998

PROJET DE LOI

**établissant une exemption temporaire
du droit de timbre pour les arrêtés
ou extraits de comptes dressés
en raison de la conversion
de comptes bancaires en euro**

EXPOSE DES MOTIFS

I. - Commentaire general

Aux termes de l'article 11, 4^o, du Code des droits de timbre, sont assujettis à un droit de timbre de 6 francs, les arrêtés ou extraits de compte, signés ou non signés, dressés par les banquiers à destination des particuliers, non compris les états de situation qui sont délivrés au titulaire d'un compte à titre de simple renseignement et sans mention d'intérêts, entre les dates fixées pour l'envoi périodique des extraits de compte. .

Dans le cadre de l'introduction de l'euro à dater du 1er janvier 1999, les particuliers ont la possibilité, dès cette date, de convertir leurs comptes en euro. Ils seront tenus de le faire le 31 décembre 2001 au plus tard lorsque ces comptes sont tenus dans une monnaie d'un Etat membre de l'U.E.M sans dérogation, les monnaies de ces Etats disparaissant le 1er janvier 2002.

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

(**) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

**Belgische Kamer
van volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1998 - 1999^(*)

18 NOVEMBER 1998

WETSONTWERP

**tot invoering van een tijdelijke
vrijstelling van het zegelrecht op
rekeningafsluitingen of -uittreksels
opgemaakt wegens de omrekening
van bankrekeningen naar euro**

MEMORIE VAN TOELICHTING

I.- Algemene toelichting

Artikel 11, 4^o, van het Wetboek der Zegelrechten bepaalt dat aan een zegelrecht van 6 frank onderworpen zijn de al dan niet ondertekende rekeningafsluitingen of -uittreksels door bankiers opgemaakt en bestemd voor particulieren, met uitzondering van de staten die aan de houder van een rekening louter als inlichting worden verstrekt en zonder vermelding van rente worden afgegeven tussen de data bepaald voor de periodieke toezending van rekening-uittreksels.

Te rekenen van 1 januari 1999 kunnen particulieren, in het kader van de invoering van de euro, hun bankrekeningen doen omzetten in euro. Gezien de munten van de E.M.U.-lidstaten zonder derogatie op 1 januari 2002 niet meer zullen bestaan, zal de omzetting in euro van bankrekeningen in die munten uiterlijk 31 december 2001 moeten geschieden.

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

(**) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

Or, cette opération peut avoir pour conséquence que les comptes en banque dans ces monnaies devront être clôturés. Par application de l'article 11, 4°, précité, le droit de timbre de 6 francs est dû dans un tel cas.

Compte tenu du principe de neutralité inscrit dans le plan national pour le passage à la monnaie unique, et du fait que l'obligation de conversion en euro ne concerne que les comptes tenus dans une monnaie d'un des Etats membres de l'U.M.E., sans dérogation, il s'indique d'exempter de ce droit de timbre, dès le 1er janvier 1999, jusques et y compris le 31 décembre 2001, les arrêtés ou extraits de comptes bancaires dressés exclusivement en raison de la conversion desdits comptes d'une monnaie d'un Etat membre de l'U.E.M. sans dérogation, en euro. La dite exemption pourra donc être utilisée lors de la conversion de comptes libellés en BEF ou dans la monnaie de l'un des autres Etats-Membres qui adopteront l'euro au 1er janvier 1999, mais éventuellement aussi pour les comptes libellés dans la monnaie d'Etats-membres qui adopteront l'euro après le 1er janvier 1999, mais avant le 31 décembre 2001. Le besoin d'introduire une pareille exemption pour des comptes qui seront convertis après le 31 décembre 2001, notamment pour des comptes libellés dans la monnaie d'Etats-membres qui n'adopteront l'euro qu'après cette date, sera examiné au moment opportun.

II. Commentaire des articles

Art. 2.

Cet article exempte du droit de timbre établi par l'article 11, 4°, du Code des droits de timbre, les arrêtés ou extraits de compte dressés par les banquiers à destination des particuliers, exclusivement en raison de la conversion de comptes bancaires d'une monnaie d'un Etat membre de l'U.E.M. sans dérogation, en euro. Le droit de timbre reste applicable dans tous les autres cas.

Art.3.

Cet article fixe l'entrée en vigueur de la loi le premier janvier 1999 étant donné que les premières conversions de comptes bancaires peuvent être réalisées dès cette date.

Le ministre des Finances,

J.-J. VISEUR

Die verrichting kan meebrengen dat de bankrekeningen in die munten moeten worden afgesloten. Daarbij wordt, gelet op voornoemd artikel 11, 4°, het zegelrecht van 6 frank opeisbaar.

Gelet op het principe van neutraliteit dat werd vooropgezet in het nationaal plan voor de overgang naar de eenheidsmunt en gezien het feit dat de verplichte omzetting in euro enkel de rekeningen in een munt van de E.M.U.-lidstaten zonder derogatie betreft, is het aangewezen in de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2001, de rekeningafsluitingen en -uittreksels die uitsluitend opgemaakt worden wegens de omzetting in euro van bankrekeningen in munten van E.M.U.-lidstaten zonder derogatie, van bedoeld zegelrecht vrij te stellen. Van bedoelde tijdelijke vrijstelling zal bijgevolg kunnen gebruik gemaakt worden voor de omzetting van rekeningen uitgedrukt in BEF of in de munt van één van de andere lidstaten die op 1 januari 1999 de euro aannemen, maar desgevallend ook voor rekeningen uitgedrukt in de munt van lidstaten die de euro zullen aannemen na 1 januari 1999 maar vóór 31 december worden omgezet, meer bepaald voor rekeningen uitgedrukt in de munt van lidstaten die pas na die datum de euro aannemen.

II. Artikelsgewijze toelichting

Art. 2.

De rekeningafsluitingen of -uittreksels opgemaakt door bankiers en bestemd voor particulieren worden bij dit artikel van het zegelrecht bepaald bij artikel 11, 4°, van het Wetboek der Zegelrechten vrijgesteld, wanneer zij uitsluitend zijn opgemaakt wegens de omzetting in euro van bankrekeningen in munten van de E.M.U.-lidstaten zonder derogatie. In alle andere gevallen blijft het zegelrecht van toepassing.

Art. 3.

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de wet op 1 januari 1999 vermits de eerste conversies in euro van die bankrekeningen kunnen geschieden vanaf die datum.

De minister van Financiën,

J.-J. VISEUR

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

Avant-projet de loi établissant une exemption temporaire du droit de timbre pour les arrêtés ou extraits de comptes dressés en raison de la conversion de comptes bancaires en euro

Article 1^{er}

Cette loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 11, 4°, du Code des droits de timbre, sont exemptés du droit de timbre à partir du 1^{er} janvier 1999, jusque et y compris le 31 décembre 2001, les arrêtés ou extraits de comptes dressés par les banquiers à destination des particuliers, exclusivement en raison de la conversion desdits comptes d'une monnaie d'un Etat membre de l'Union économique et monétaire sans dérogation, en euro.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

Voorontwerp van wet tot invoering van een tijdelijke vrijstelling van het zegelrecht op rekeningsafsluitingen of -uittreksels opgemaakt wegens de omrekening van bankrekeningen naar euro

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

In afwijking van artikel 11, 4°, van het Wetboek der Zegelrechten, zijn in de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2001 van het zegelrecht vrijgesteld, de rekeningafsluitingen of -uittreksels door bankiers opgemaakt en bestemd voor particulieren, wanneer zij uitsluitend zijn opgemaakt wegens de omzettingen in euro van bankrekeningen in een munt van de lidstaten, zonder derogatie, van de Economische en Monetaire Unie.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1999.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 octobre 1998, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un avant-projet de loi «établissant une exemption temporaire du droit de timbre pour les arrêtés ou extraits de comptes dressés en raison de la conversion de comptes bancaires en euro», a donné le 29 octobre 1998 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«... (l'urgence est motivée) par la circonstance qu'il a été prévu que les dispositions du projet entreront en vigueur le 1er janvier 1999.»

*
* *

Examen du projet

L'article 2 du projet vise la conversion de certains comptes

«d'une monnaie d'un Etat membre de l'Union économique et monétaire sans dérogation, en euro»;

en néerlandais,

«... in een munt van de lidstaten, zonder derogatie, van de Economische en Monetaire Unie».

L'expression «sans dérogation» n'étant pas explicitée dans le commentaire de l'article, le délégué du ministre a été invité à en préciser la portée. Ses explications sont les suivantes :

«Le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne, tel qu'il a été modifié par le traité fait à Maastricht le 7 février 1992, prévoit le démarrage de la troisième phase de l'Union économique et monétaire (U.E.M.) à une date fixée par une décision prise conformément à l'article 109 J, paragraphe 3.

La date est aujourd'hui fixée au 1^{er} janvier 1999.

Le démarrage au 1 janvier 1999 de l'U.E.M. concerne treize Etats membres, à l'exclusion du Royaume-Uni et du Danemark. Parmi ceux-ci, onze pays adoptent l'euro «sans dérogation», deux l'adoptent «avec dérogation» (Grèce et Suède).

Par Etats membres ne faisant pas l'objet d'une dérogation, l'on comprend, au sens du traité européen, les onze pays qui adoptent l'euro à partir du 1er janvier 1999 en

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 oktober 1998 door de Minister van Financiën verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot invoering van een tijdelijke vrijstelling van het zegelrecht op rekeningafsluitingen of -uittreksels opge maakt wegens de omrekening van bankrekeningen naar euro», heeft op 29 oktober 1998 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

De brief bevat de volgende motivering :

«... (l'urgence est motivée) par la circonstance qu'il a été prévu que les dispositions du projet entreront en vigueur le 1er janvier 1999.»

*
* *

Onderzoek van het ontwerp

In artikel 2 van het ontwerp is sprake van de omzetting in euro van bankrekeningen

«in een munt van de lidstaten, zonder derogatie, van de Economische en Monetaire Unie»;

in de Franse tekst,

«d'une monnaie d'un Etat membre de l'Union économique et monétaire sans dérogation».

Aangezien de toelichting bij dat artikel geen nadere uitleg over de uitdrukking «zonder derogatie» bevat, is aan de gemachtigde van de minister gevraagd de draagwijdte ervan te preciseren. Zijn uitleg luidt als volgt :

«Le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne, tel qu'il a été modifié par le traité fait à Maastricht le 7 février 1992, prévoit le démarrage de la troisième phase de l'Union économique et monétaire (U.E.M.) à une date fixée par une décision prise conformément à l'article 109 J, paragraphe 3.

La date est aujourd'hui fixée au 1er janvier 1999.

Le démarrage au 1^{er} janvier 1999 de l'U.E.M. concerne treize Etats membres, à l'exclusion du Royaume-Uni et du Danemark. Parmi ceux-ci, onze pays adoptent l'euro «sans dérogation», deux l'adoptent «avec dérogation» (Grèce et Suède).

Par Etats membres ne faisant pas l'objet d'une dérogation, l'on comprend, au sens du traité européen, les onze pays qui adoptent l'euro à partir du 1er janvier 1999 en

qualité de monnaie unique. La participation a pour conséquence que le taux de conversion auquel l'euro remplace les monnaies émises par chacun des onze Etats membres «adhérents» est fixé de manière irrévocable et qu'il n'y a dès lors à cet instant plus de taux de change entre l'euro et lesdites monnaies.

Pour coller mieux aux termes utilisés dans le traité, à l'article 109 L, dans le texte français du projet de loi, il serait préférable d'utiliser les mots «Etat membre participant à l'Union économique et monétaire et ne faisant pas l'objet d'une dérogation». Le libellé en langue néerlandaise du même article 109 L est plus concis puisque, pour l'expression française «d'Etat membre ne faisant pas l'objet d'une dérogation», sont utilisés les mots «Lid-Staat zonder derogatie».

L'amélioration du texte ainsi proposée doit être retenue par les auteurs du projet, en ce qui concerne le texte français. Le texte néerlandais de l'article doit être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Quant à l'exposé des motifs, il doit être complété afin que soit connu le régime juridique qui sera d'application lors des élargissements successifs de l'Union économique et monétaire.

La chambre était composée de

Messieurs		
Y. KREINS,	président,	
P. LIENARDY, P. QUERTAINMONT,	conseillers d'Etat,	
P. GOTHOT, J.-M. FAVRESSE,	assesseurs de la section de législation,	
Madame		
B. VIGNERON,	greffier assumé,	

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. JOTTRAND, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

LE GREFFIER	LE PRESIDENT
B. VIGNERON	Y. KREINS

qualité de monnaie unique. La participation a pour conséquence que le taux de conversion auquel l'euro remplace les monnaies émises par chacun des onze Etats membres «adhérents» est fixé de manière irrévocable et qu'il n'y a dès lors à cet instant plus de taux de change entre l'euro et lesdites monnaies.

Pour coller mieux aux termes utilisés dans le traité, à l'article 109 L, dans le texte français du projet de loi, il serait préférable d'utiliser les mots «Etat membre participant à l'Union économique et monétaire et ne faisant pas l'objet d'une dérogation». Le libellé en langue néerlandaise du même article 109 L est plus concis puisque, pour l'expression française «d'Etat membre ne faisant pas l'objet d'une dérogation», sont utilisés les mots «Lid-Staat zonder derogatie».

De stellers van het ontwerp dienen dit voorstel tot tekstverbetering ter harte te nemen, wat de Franse tekst betreft. In de Nederlandse tekst, in fine, behoort te worden geschreven : «... in een munt van een Lid-Staat zonder derogatie van de Economische en Monetaire Unie.».

De memorie van toelichting, harerzijds, behoort te worden aangevuld opdat duidelijk wordt welk rechtsstelsel bij de opeenvolgende uitbreidingen van de Economische en Monetaire Unie van toepassing zal zijn.

De kamer was samengesteld uit

de Heren		
Y. KREINS,	voorzitter,	
P. LIENARDY, P. QUERTAINMONT,	staatsraden,	
P. GOTHOT, J.-M. FAVRESSE,	assessoren van de afdeling wetgeving,	
Mevrouw		
B. VIGNERON,	toegevoegd griffier,	

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. JOTTRAND, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
B. VIGNERON	Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

Cette loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 11, 4°, du Code des droits de timbre, sont exemptés du droit de timbre à partir du 1^{er} janvier 1999, jusques et y compris le 31 décembre 2001, les arrêtés ou extraits de comptes dressés par les banquiers à destination des particuliers, exclusivement en raison de la conversion en euro des dits comptes libellés dans la monnaie d'un Etat membre participant à l'Union économique et monétaire et ne faisant pas l'objet d'une dérogation.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

J.-J. VISEUR

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Financiën is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

In afwijking van artikel 11, 4°, van het Wetboek der Zegelrechten, zijn in de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2001 van het zegelrecht vrijgesteld, de rekeningafsluitingen of -uittreksels door bankiers opgemaakt en bestemd voor particulieren, wanneer zij uitsluitend zijn opgemaakt wegens de omzettingen in euro van bankrekeningen uitgedrukt in de munt van lidstaten zonder derogatie van de Economische en Monetaire Unie .

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1999.

Gegeven te Brussel, 12 november 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Financiën,

J.-J. VISEUR